

Act

Chapter 22

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ
Люди, браћо и оци, саслушајте мою — — садашњу
[G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3570](#)

ἀπολογίας.
одбрану.
[G0627](#)

Ljudi, braćo i očevi! Čujte sad moj odgovor k vama.

- 2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῆ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον
Чувши пак да-им на јеврејском језику говори, — још-више
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4377](#) [G0846](#) [G3123](#)

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
заһуташе. — И рече:
[G3930](#) [G2271](#) [G2532](#) [G5346](#)

A kad čuše da im jevrejskim jezikom progovori, još veća tišina posta. I reče:

- 3 Ἐγὼ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
Ја сам човек Јудејац, рођен у Тарсу — киликијском,
[G1473](#) [G1510](#) [G0435](#) [G2453](#) [G1080](#) [G1722](#) [G5019](#) [G3588](#) [G2791](#)

ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,
одрастао пак у овом граду — код-ногу — — Гамалилиових,
[G0397](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1059](#)

πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῷου νόμου, ζηλωτῆς ὑπάρχων τοῦ
научен по строгасти — отамчког закона, ревнитель будући —
[G3811](#) [G2596](#) [G0195](#) [G3588](#) [G3971](#) [G3551](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#)

Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον;
Божји, као-што сви ви јесте данас.
[G2316](#) [G2531](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4594](#)

Ja sam čovek Jevrejin, koji sam rođen u Tarsu kilikijskom, i odgajen u ovom gradu kod nogu Gamaliilovih, naučen upravo otačkom zakonu, i bejah revnitelj Božji kao što ste vi svi danas.

- 4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδούς
Кoji сам-овај — Пут прогонио до смрти, везујући и предајући
[G3739](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1377](#) [G0891](#) [G2288](#) [G1195](#) [G2532](#) [G3860](#)

εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --
у тамнице льуде и и жене.
[G1519](#) [G5438](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)

Ja ovaj put gonih do same smrti, vezujući i predajući u tamnicu i ljude i žene,

5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ
 Као-што и — првосвештеник сведочи за-мене и цело —
[G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3140](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

πρεσβυτέριον; παρ' ὧν καὶ ἐπιστολάς, δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς, εἰς
 старјешинство; од којих и писма примивши за — браћу у
[G4244](#) [G3844](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1992](#) [G1209](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1519](#)

Δαμασκὸν ἐπορευόμεν, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας, δεδεμένους εἰς
 Дамаску, поћох да-доведем и оне тамошње — везане у
[G1154](#) [G4198](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1566](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1519](#)

Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.
 Јерусалим да буду-кажњени.
[G2419](#) [G2443](#) [G5097](#)

kao što mi svedoči i poglavar sveštениčki i sve starešine; od kojih i poslanice primih na braću koja žive u Damasku; i iđah da dovedem one što behu onamo svezane u Jerusalem da se muče.

6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῶ, περὶ
 Деси-се пак ми на-путу, кад се-приближавах — Дамаску, око
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G4012](#)

μεσημβρίαν, ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράψαι φῶς ἰκανὸν περὶ
 поднева, изненада са — неба обасја светлост велика око
[G3314](#) [G1810](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4015](#) [G5457](#) [G2425](#) [G4012](#)

ἐμέ.
 мене.
[G1473](#)

A kad iđah i približih se k Damasku, dogodi mi se oko podne da me ujedanput obasja velika svetlost s neba.

7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι,
 И-падох — на — земљу и чух глас који-ми-говори: —
[G4098](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1475](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#)

Σαοὺλ, Σαοὺλ, τί με διώκεις?
 Сауле, Сауле, зашто ме прогониш?
[G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

I padoh na zemlju, i čuh glas, koji mi govori: Savle! Savle! Zašto me goniš?

8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ, Ἐγὼ εἶμι
 А ја одговорих: Ко си, Господе? А-Он ми — рече: Ја сам
[G1473](#) [G1161](#) [G0611](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1510](#)

Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
 Исус — Назарећанин, кога ти прогониш.
[G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

A ja odgovorih: Ko si Ti, Gospode? A On mi reče: Ja sam Isus Nazarećanin, kog ti goniš.

9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν δὲ
 А они који-су-са мном били, — — светлост видеше али —
[G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5457](#) [G2300](#) [G3588](#) [G1161](#)

φωνήν, οὐκ ἤκουσαν τοῦ, λαλοῦντός μοι.
 глас не чуше оног који-ми говори.
[G5456](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1473](#)

A koji behu sa mnom videše svetlost i uplašise se; ali ne čuše glas koji mi govoraše.

10 εἶπον δέ, τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν πρὸς με,
 Рекох пак: Шта да-чиним, Господе? А — Господ ми-рече: — —
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#)

Ἄναστας πορεύου εἰς Δαμασκόν, κάκει σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν
 Устани и-иди у Дамаск и-тамо ће-ти-се рећи о свему што
[G0450](#) [G4198](#) [G1519](#) [G1154](#) [G2546](#) [G4771](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#)

τέτακται σοι ποιῆσαι.
 ти-је-одређено — да-чиниш.
[G5021](#) [G4771](#) [G4160](#)

A ja rekoh: Šta ću činiti, Gospode? A Gospod mi reče: Ustani i idi u Damask, i tamo će ti se kazati za sve šta ti je određeno da činiš.

11 ὡς δὲ, οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,
 А-пошто пак не видјах од — славе — светлости оне,
[G5613](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1689](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1565](#)

χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.
 вођен-за-руку од — сапутника мојих, дођох у Дамаск.
[G5496](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4895](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1154](#)

I kad obnevideh od silne svetlosti one, vođahu me za ruku oni koji behu sa mnom, i dođoh u Damask.

12 Ἄνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβῆς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ
 Ананија пак неки, човек побожан по — закону, о-коме-сведоче —
[G0367](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3140](#) [G5259](#)

πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
 сви — Јудејци-који-живе-тамо, —
[G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2453](#)

A neki Ananija, čovek robožan po zakonu, posvedočen od sviju Jevreja koji žive u Damasku,

13 ἐλθὼν πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιστάς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.
 дошавши к мени и ставши, рече ми: Сауле, брате, прогледај!
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2186](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#) [G0080](#) [G0308](#)

κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
 И-ја истог — часа погледах у њега.
[G2504](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0308](#) [G1519](#) [G0846](#)

došavši k meni stade i reče mi: Savle brate! Progledaj. I ja u taj čas pogledah na nj.

14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε
 А он рече: — Бог — отаца наших изабрао-те —
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G4400](#) [G4771](#)

γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν Δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι
 да-познаш — вољу Његову и да-видиш — Праведника и да-чујеш
[G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G0191](#)

φωνῆν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 глас из — уста Његових.
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

A on mi reče: Bog otaca naših izabra te da poznaš volju Njegovu, i da vidiš pravednika, i da čuješ glas iz usta Njegovih:

15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους, ὧν ἑώρακας
Jer hesh-biti swedok Hegov pred svim ljudima za-ono-shto si-video
[G3754](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3708](#)

καὶ ἤκουσας.
и чуо.
[G2532](#) [G0191](#)

| Da Mu budeš svedok pred svim ljudima za ovo što si video i čuo.

16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας
И сада, шта оклеваш? Устани, крсти-се и опери — грехе
[G2532](#) [G3568](#) [G5101](#) [G3195](#) [G0450](#) [G0907](#) [G2532](#) [G0628](#) [G3588](#) [G0266](#)

σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
своје, призивајући — име Hегово.
[G4771](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| I sad šta oklevaš? Ustani i krsti se, i operi se od greha svojih, prizvavši ime Gospoda Isusa.

17 Ἐγένετο δέ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ προσευχομένου μου
Деси-се пак ми кад-се-вратих у Јерусалим и док-се-мољах —
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G4336](#) [G1473](#)

ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,
у — храму, да-падох — у занос,
[G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1611](#)

| A dogodi se, kad se vratih u Jerusalem i moljah se u crkvi Bogu, da postadoh izvan sebe,

18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ
и видех Hева где-ми говори: Пожури и изађи — брзо из
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4692](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1537](#)

Ἱερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
Јерусалима, јер неће примити твоје сведочанство о мени.
[G2419](#) [G1360](#) [G3756](#) [G3858](#) [G4771](#) [G3141](#) [G4012](#) [G1473](#)

| i videh Ga gde mi govori: Pohitaj te izađi iz Jerusalima, jer neće primiti svedočanstvo tvoje za mene.

19 κάγω εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ
А-ја рекох: Господе, они сами-знају да сам-ја — тамничιο и
[G2504](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G5439](#) [G2532](#)

δέρων, κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ.
тукао по — синагогама — оне-који-верују у Тебе.
[G1194](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G4771](#)

| I ja rekoh: Gospode! Sami znadu da sam ja metao u tamnice i bio po zbornicama one koji Te veruju.

20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς
И кад-се проливала — крв Стефана, — сведока Твога, и сам
[G2532](#) [G3753](#) [G1632](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4736](#) [G3588](#) [G3144](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἤμην ἐφεστῶς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσω τὰ ἱμάτια τῶν
стајах ту, и одобравах и чувах — хаљине —
[G1510](#) [G2186](#) [G2532](#) [G4909](#) [G2532](#) [G5442](#) [G3588](#) [G2440](#) [G3588](#)

ἀναιρούτων αὐτόν.
оних-који-га-убијаху .
[G0337](#) [G0846](#)

| I kad se prolivaše krv Stefana svedoka Tvog, i ja stajah i pristajah na smrt njegovu, i čuvah haljine onih koji ga ubijaju.

21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν
 И рече ми Он: Иди, јер ђу-те-ја к незнабошцима далеко
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1484](#) [G3112](#)

ἐξαποστελῶ σε.
 послати .
[G1821](#) [G4771](#)

| I reče mi: Idi, jer ću ja daleko da te pošaljem u nezabošce.

22 Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν
 Слушали-су га — до ове — речи, и подигнуше — глас
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθῆκεν
 свој говорећи: Уклони са — земље оваквога! — Не јер приличи
[G0846](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2520](#)

αὐτὸν ζῆν!
 му да-живи!
[G0846](#) [G2198](#)

| A oni ga slušahu do ove reči, pa podigoše glas svoj govoreći: Uzmi sa zemlje takvog; jer ne treba da živi.

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν
 Док-викаху — они и бацаху — хаљине и прашину
[G2905](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4495](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G2868](#)

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
 бацаху у — ваздух,
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0109](#)

| A kad oni vikahu i zbacivahu haljine i bacahu prah u nebo,

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας
 нареди — заповедник да-га-уведу — у — тврђаву, рекавши
[G2753](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3004](#)

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῶ δι' ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν
 бичевима да-га-испитају, — да сазна за-који — разлог тако викаху
[G3148](#) [G0426](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1921](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G3779](#) [G2019](#)

αὐτῷ.
 на-њега.
[G0846](#)

| zapovedi vojvoda da ga odvedu u logor, i reče da ga bojem ispitaју da dozna za kakvu krivicu tako vikahu na nj.

25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἰμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν
 Кад га свезаше — — ремењем, рече — —
[G5613](#) [G1161](#) [G4385](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἐστῶτα ἑκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον
 стотнику-који-стајаше-ту — — Павле: Зар човека Римљанина
[G2476](#) [G1543](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1487](#) [G0444](#) [G4514](#)

καὶ ἀκατάκριτον, ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν?
 и неосуђеног смете — бичевати?
[G2532](#) [G0178](#) [G1832](#) [G4771](#) [G3147](#)

| I kad ga pritegoše uzicama, reče Pavle kapetanu, koji stajaše onde: Zar vi možete biti čoveka Rimljanina, i još bez suda?

- 26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ, ἀπήγγειλεν,
 Чувши то — стотник приђе — заповеднику и-јави:
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5506](#) [G0518](#)
- λέγων, τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
 — Шта мислиш да-чиниш? Овај је човек наиме Римљанин .
[G3004](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3778](#) [G4514](#) [G1510](#)

| A kad ču kapetan, pristupi k vojvodi i kaza govoreći: Gledaj šta ćeš činiti; jer je ovaj čovek Rimljanin.

- 27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ
 Приступивши пак — заповедник му-рече: — Кажи ми, ти
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4771](#)
- Ῥωμαῖος εἶ? ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
 си-Римљанин? — А он рече: Да.
[G4514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G3483](#)

| A vojvoda pristupivši reče mu: Kaži mi jesi li ti Rimljanin? A on reče: Da.

- 28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν
 Одговори пак — заповедник: Ја за-велику своту ово грађанство
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1473](#) [G4183](#) [G2774](#) [G3588](#) [G4174](#)
- ταύτην ἑκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
 — стекох. А — Павле рече: А-ја сам се-и родιο-у-њему.
[G3778](#) [G2932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G1473](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1080](#)

| A vojvoda odgovori: Ja sam za veliku cenu ime ovog građanstva dobio. A Pavle reče: A ja sam se i rodio s njime.

- 29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ
 Одмах дакле одступише од њега они-који хтедоше да-га испитују; и
[G2112](#) [G3767](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G0426](#) [G2532](#)
- ὁ χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνούς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι
 — заповедник се уплаши, сазна-ли да је-Римљанин — и да
[G3588](#) [G5506](#) [G1161](#) [G5399](#) [G1921](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3754](#)
- αὐτὸν ἦν δεδεκώς.
 га је-био везао.
[G0846](#) [G1510](#) [G1210](#)

| Onda odstupiše odmah od njega oni što hteše da ga ispituju; a vojvoda se uplaši kad razume da je Rimljanin i što ga beše svezaо.

- 30 Τῇ δὲ ἐπαύριον, βουλόμενος γινῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί
 А — сутрадан, желећи да-сазна — сигурно — зашто
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1014](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0804](#) [G3588](#) [G5101](#)
- κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν
 је-оптужен од — Јудејаца, ослободи га и нареди да-се-окупе
[G2723](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2753](#) [G4905](#)
- τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον. καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον,
 — првосвештеници и цео — Синедрион. И свевши — Павла
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G2609](#) [G3588](#) [G3972](#)
- ἔστησεν εἰς αὐτούς.
 постави-га пред њих.
[G2476](#) [G1519](#) [G0846](#)

| A sutradan, želeći doznati istinu zašto ga tuže Jevreji, pusti ga iz okova, i zapovedi da dođu glavari sveštенички i sav sabor njihov; i svedavši Pavla postavi ga pred njima.